Manasuloni Marmamulu

Ragam: Varamu (Suddha Hindola) {22nd Melakartha Kharaharapriya Janyam}

AROHANA: S G₂ M₁ D₂ N₂ Š ||
AVAROHANA: Š N₂ D₂ M₁ G₂ S ||

Talam: Adi
Composer: Tyagaraja
Version: Semmangudi Srinivasa Iyer


Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=7UNEDndk230
MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/manasuloni-class.mp3

Pallavi:
manasu lOni marmamunu telusukO
mAra rakshaka marakat(A)nga nA (manasu)

Anupallavi:
inA kul(A)pta nIVE kAni
vEr(e)var u lEru Ananda hRdaya (manasu)

Charanam:
munupu prEma-gala doravai sadA
canuvun(E)limadi goppa kAd(a)yya
ekani karambutOn(l) vELa nA
karamu paTTu tyAgarAja vinuta (manasu)


P: O Lord who vouchsafes (rakshaka) the honour (mA) of the devotees! O Lord whose body (anga) (literally limbs) is (are) of emerald hue (dark-green) (marakata) (marakatAnga)!
Deign to understand (telusukO) (literally know) the inner (lOni) yearning (marmamunu) (literally secret) of my (nA) mind (manasu).

A O Benefactor (Apta) of Solar (ina) dynasty (kula) (kulApta)! There is none (lEru) else (vEr(e)varu) (vEr(e)varu) excepting (kAni) You (nIVE)! O Lord whose heart (hRdaya) is ever in the state of bliss (Ananda)!
O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

C O Lord (ayya)! It is not (kAdu) (kAdayya) great (goppa) that You earlier (munupu) governed (Elinadi) me always (sadA) kindly (canuvuna) (canuvunElinadi) as the affectionate (prEma-gala) Lord (doravai); kindly (kanikarambutOnu) hold (paTTu) my (nA) hand (karamu) at this (l) (kanikarambutOnI) moment (vELa);
O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

Meaning (from TK Govinda Rao’s book)

O one with Radiant hue of emerald! Pray be aware of the yearning of my mind. O protector of devotees from shames and disgraces!
O benefactor of the solar race! You are the sole refuge and no one else.
O Ananda Hrudaya – one with heart brimming over with Bliss!
In the past, as my kindly Lord, you protected me with affection and compassion. But what avail is it if you do not deign to clasp my hand and grace me when I need you most?
Pallavi:
Manasuloni Marmamulu Delusuko
Maanarakshaka! Marakataanga Naa

Deign to understand (telusuko) (literally know) the inner (loni) yearning (marmamunu) (literally secret) of my (na) mind (manasu).

O Lord who vouchsafes (rakshaka) the honour (mana) of the devotees!
O Lord whose body (anga) (literally limbs) is (are) of emerald hue (dark-green) (marakata) (marakataanga)!

Anupallavi:
Inakulaapta! Nive Gaani Veravaruleru Ananda Hrudaya

A O Benefactor (Apta) of Solar (ina) dynasty (kula) (kulaapta)!
There is none (leru) else (verevaerevaru) excepting (kani) You (nive)!

O Lord whose heart (hrdaya) is ever in the state of bliss (ananda)!

O Lord whose heart (hrdaya) is ever in the state of bliss (ananda)!
O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

O Lord (ayya)! It is not (kAdu) (kAdayya) great (goppa) that You earlier (munupu) governed (Elinadi) me always (sadA) kindly (canuvuna) (canuvuNelinadi) as the affectionate (prEma-gala) Lord (doravai); kindly (kanikarambutOnu) hold (paTTu) my (nA) hand (karamu) at this (I) (kanikarambutOnI) moment (vELa);

S; ; nd ; m D ; N | nd D ; - nd ; n S ; N ||
yaa - Kani - ka ram - mu to-- - Ni- - - ve - la
S ; ; nd ; m D ; N | nd D ; - nd ; n S ; N ||
Naa - Kani - ka ram - mu to-- - Ni- - - ve - la
dnsn _dn- nd _ m D ; N | nd D ; - ns nd-md mg sg ||
Naa - - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - la-
Mg m _nd _ m D ; N | nd D ; - nd ; n S ; N ||
Naa - - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - la
S , m _- gm _ g S ; N | N , n _- dn S - N s n D ||
Naa - - Kara -mu Ba - ttu_Tyaaga - raa - - ja Vi- nu

Charanam

Munupu Premagala Doravai Sadaa
Chanuvu Nelinadi Goppagaa Dayaa
Kanikarammuto Nivela Naa
Karamu Battu Tyagaraaja Vinuta!

O Lord (ayya)! It is not (kAdu) (kAdayya) great (goppa) that You earlier (munupu) governed (Elinadi) me always (sadA) kindly (canuvuna) (canuvuNelinadi) as the affectionate (prEma-gala) Lord (doravai); kindly (kanikarambutOnu) hold (paTTu) my (nA) hand (karamu) at this (I) (kanikarambutOnI) moment (vELa);
O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.